

ANEXO II AL ACTA DEL CONSEJO DE DEPARTAMENTO DE 20-06-08

ACTA DE LA COMISIÓN DE INVESTIGACIÓN Y TERCER CICLO DEL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA, 10-06-08.

Reunida la comisión a las 11.45 h, del día 10 de Junio de 2008, con la presencia de

Dr. Miguel Ángel Martínez-Cabeza Lombardo, Director del Departamento, Dra. Ángeles Linde López, Dra. Encarnación Hidalgo Tenorio, Ignacio López Sako y Dra. Pilar Villar Argáiz (Excusa su ausencia la Dra. Elaine Hewitt, Coordinadora del Programa Oficial de Postgrado Universitario de Máster con Doctorado en Literatura y Lingüística Inglesas), pasan a tratarse los siguientes temas de acuerdo con el orden del día:

1. Informe de la coordinadora:

Se presenta el informe de la Coordinadora para su lectura. A la Coordinadora le complace informar que se ha cumplido con los nuevos requisitos de la actual convocatoria de la Mención de Calidad, para lo cual se entregó la documentación y se llevaron a cabo las tareas necesarias. Este año el Ministerio ha solicitado, entre otras cosas, información sobre los proyectos de investigación para el curso 2008-09 de profesores relacionados con el programa e información sobre las publicaciones relacionadas con las tesis leídas.

A continuación, la Dra. Hewitt informa del exitoso despegue del nuevo Máster el curso pasado, el cual se llevó a cabo sin problemas ni incidencias y con un total de 25 alumnos matriculados: 13 de ellos alumnos nuevos y el resto alumnos del antiguo doctorado que habían solicitado el proceso de convalidación. La Coordinadora agradece a todos los profesores y administrativos involucrados su participación en el proceso.

La Coordinadora informa que ha llevado a cabo la convalidación del módulo de prácticas en docencia universitaria de postgrado con la evaluación de 11 sesiones individuales. Del mismo modo, la Dra. Hewitt y los supervisores han llevado a cabo otras 10 prácticas con los nuevos alumnos. A esto se le añade la evaluación de 21 memorias escritas de dicho módulo que realizó la Dra. Hewitt de forma individual.

Además, la Coordinadora comunica que en enero se rellenó la documentación para la financiación del Postgrado para el próximo curso, y que en abril se elaboró la ficha de preinscripción para la Junta de Andalucía.

Por otro lado, se informa que, al igual que en años anteriores, se ha distribuido información sobre el Máster con Doctorado entre los alumnos de 4º y 5, además de otras formas de publicidad.

A pesar de las pocas directrices que desde la Comisión de Doctorado se dan sobre los nuevos másteres, la Coordinadora advierte que, según dicha Comisión, los cambios en el proceso de administración de los Trabajos de Investigación o Tesinas de Máster son los siguientes: (1) Los alumnos disponen de 2 años para cumplir con la Tesina de Máster, aunque aquellos que estén preparados para ello, pueden hacerlo todo en un año; (2) Ya no hay formulario para la adjudicación de supervisor académico de Tesina. Sin embargo, los profesores que quieran pueden utilizar el formulario anterior; (3) Los profesores ya no tienen que rellenar el acta por Internet con anterioridad al acto de defensa de la Tesina o Trabajo de Investigación; (4) Los demás pasos se mantienen.

La Dra. Hewitt informa que el texto sobre la normativa de plagio ya está terminado y que en breve saldrá la versión definitiva en la página Web del departamento, después de que dicha normativa se someta a discusión y aprobación (Anexo 1). Se agradece a las becarias de crédito europeo el trabajo realizado en la traducción de diversos documentos procedentes de



ugr Universidad
de Granada

LIBRO DE ACTAS DEL DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍAS INGLESA Y ALEMANA. AÑO 2008 N° HOJA: 53

universidades europeas y norteamericanas, y a la Prof. Encarnación Hidalgo Tenorio la revisión del texto final.

A su vez, la Coordinadora anuncia que ya se ha puesto al día toda la información del Máster con Doctorado en la nueva página Web del departamento y agradece a todos los implicados en el proceso, especialmente al Prof. José María Pérez. Por último, la Coordinadora informa que en breve estarán listos los horarios de los cursos de Máster para el curso académico 2008-09.

2. Asuntos varios. Ruegos y preguntas

Sin ninguna intervención en el turno de asuntos varios y ruegos y preguntas, se concluye la reunión en Granada a las 12:00 horas del 10 de Junio de 2008.

Secretaria de la Comisión

Fdo. Pilar Villar Argáiz

VºBº Director del departamento

Miguel Ángel Martínez-Cabeza Lombardo

ANEXO I

¿Qué se entiende por plagio?

Hace tiempo ya que la Universidad de Granada ha mostrado una gran preocupación por un fenómeno tan extendido como el plagio. A toda la comunidad universitaria le interesa que el trabajo entregado por los alumnos para su evaluación represente su propio esfuerzo y refleje los resultados del aprendizaje de quien dice ser su autor. Sin embargo, con la llegada de Internet y el fácil acceso a material ilimitado sobre las materias más diversas, la sospecha de plagio está empezando a inquietar al profesorado, cuya vocación primordial es desarrollar entre los estudiantes la habilidad de la escritura, la lectura y el pensamiento crítico.

En el presente documento se recogen las definiciones más extendidas del concepto de plagio tal como se ha venido describiendo en universidades de todo el mundo. Con el objeto de desarrollar una política clara sobre esta cuestión y en pos de la investigación de calidad, el Departamento de Filologías Inglesa y Alemana de la Universidad de Granada ha decidido tomar esta iniciativa en los términos que siguen. A continuación se exponen algunos ejemplos de lo que no se puede hacer en un trabajo académico. Esta lista es ilustrativa y no pretende ser exhaustiva.

Entendemos por plagio el uso intencionado de la totalidad del trabajo, o parte del trabajo, de otra persona, como base para el trabajo de uno mismo cuando pueda suponer presentación y reconocimiento públicos. Éste incluye, pero no se limita a, fingir que son propios, es decir, sin hacer mención explícita de la fuente original, las palabras, frases, ideas, secuencias de ideas, información o cualquier otro contenido o forma de expresión de un investigador diferente del que se apropia de la autoría del mismo. Sí que podemos hacer referencia a un texto ya sea mediante cita literal (entrecomillada o separada del cuerpo del texto), parafraseándolo, o sólo aludiendo a aquello cuya esencia es de nuestro interés (incluyendo en todos estos casos año y número de página). Sea como fuere, siempre se habrá de mencionar la fuente y se tendrá que ser consciente de que, si empleamos una cita, y sólo incorporamos cambios menores, el resultado final puede ser plagio. En resumen, plagiar significa usar la obra de otros en la elaboración de un ensayo/tesis y presentarla como propia sin reconocer su origen. También se puede considerar plagio el no dar el crédito merecido a una fuente. Un trabajo puede plagiarse a partir de fuentes diversas – libros, artículos, Internet o los trabajos de otros estudiantes. Se podrían entender como plagio igualmente algunos casos en los que no existe conciencia real de que se está cometiendo una falta grave. La copia directa es definitivamente plagio. Parafrasear otra obra sin atribución apropiada es, de la misma manera, plagio. Asimismo, la copia del trabajo de otro estudiante es punible. Aquí nos referimos a la copia hecha con o sin el conocimiento del mismo, o el uso de un trabajo realizado por otra persona y entregado en años anteriores en cualquier institución educativa.

En esta era de “copiar y pegar” es extremadamente fácil incluir un texto literal de fuentes múltiples en el mismo trabajo. No obstante, si es verdad que el plagio se ha visto favorecido por el desarrollo de la informática e Internet, es igualmente cierto que los mecanismos y técnicas informatizadas de detección son cada vez más sofisticadas, y ya se emplean para combatir el plagio.

Como se ha adelantado, en un contexto institucional, el plagio tiene lugar cuando un escritor usa de forma (usualmente) deliberada palabras, ideas o material original de otra persona sin su consentimiento. Esta definición se aplica a textos publicados en papel o en la red, a manuscritos, al trabajo de otros estudiantes, y a artículos, tesis o libros originalmente escritos en otra lengua y que se puede llegar a traducir obviando mencionar la fuente. A veces, puede



resultar difícil distinguir entre:

- entregar un texto de otra persona haciéndolo pasar por propio, o intentar confundir la frontera entre las ideas propias y las palabras tomadas de otras fuentes;
- citar ideas y palabras tomadas de otra fuente de forma inadecuada y sin cuidado.

Lo esperable sería hacer referencia a las fuentes de forma completa y adecuada según el contexto y el género del tipo de escrito en cuestión. El Departamento de Filologías Inglesa y Alemana espera que los estudiantes comprendan la diferencia entre incluir un texto literal y describir la información que conlleva. Se dan casos en los que no hay plagio si el alumno intenta acreditar las fuentes pero emplea mal un formato de citación específica, o usa incorrectamente una cita u otras formas de identificar el material proveniente de otras fuentes.

Otro tipo de acciones que la Universidad de Granada considera inadmisibles son:

1. Inventar o crear datos, es decir, añadir datos falsos en la redacción de informes de laboratorio, o usar citas inventadas de entrevistados.
2. Entregar el mismo o un trabajo sustancialmente similar al que se ha entregado para su evaluación en más de un curso.
3. Usar material obtenido de ensayos comerciales o servicios de elaboración de trabajos, incluyendo fuentes de la red.

Para finalizar, no merecen menos atención otro par de áreas en las que la posibilidad de plagio podría surgir:

Los servicios de edición/redacción

La ayuda (profesional o gratuita) en la redacción de un proyecto para mejorar la expresión de las ideas de un autor es una práctica académica aceptable. Los editores únicamente deberían mejorar la gramática, puntuación o el orden de las ideas. Se debería indicar en el trabajo si se ha contado con la ayuda de un editor. Si la edición o re-escritura cambia las ideas de manera que ya no son exclusivamente propias, sino que se pueden considerar completa o parcialmente obra del editor/redactor, podríamos decir que ése es un caso de plagio.

El estudio y el trabajo en grupo

En el contexto universitario se tiende a trabajar, estudiar o investigar en grupo. La Universidad de Granada anima a sus estudiantes a desarrollar sus habilidades para trabajar en entornos cooperativos. Sin embargo, somos conscientes de que este tipo de actividades pueden suponer un riesgo de plagio. Por ello mismo, se ha de tener muy en cuenta que el trabajo de un grupo de estudiantes es responsabilidad de todos los miembros del grupo, y se ha de asegurar que la carga del trabajo se reparte equitativamente. De igual modo, sería inaceptable que varios estudiantes trabajaran en la solución de lo que se pretende que sea una tarea individual. Este proceso ayuda a ese individuo a copiar. Otro ejemplo sería el de dos estudiantes que entregan una sección idéntica de un trabajo.

¿Cuáles son las causas del plagio, o del uso inadecuado de las fuentes?

Los alumnos que tienen conciencia de que sus acciones constituyen plagio son responsables de una conducta inadecuada. Aunque no hay excusa que disminuya el peso de la infracción,

el hecho de entender por qué los alumnos plagian puede ayudar a los profesores a considerar cómo reducir al mínimo las posibilidades de que éste se pueda dar en el futuro. Los alumnos no son culpables de plagio cuando intentan de buena fe reconocer el trabajo de otros aunque no lo hagan de forma apropiada. Estos problemas son el resultado de una enseñanza y un aprendizaje inadecuados.

Los estudiantes deben entender que las tareas de investigación a las que se han de enfrentar son oportunidades para un aprendizaje genuino y riguroso que implica:

- recopilar y analizar una serie de fuentes que ellos mismos consideran relevantes para el tema que están investigando;
- reconocer claramente cuándo y cómo están tomando ideas o frases de otros;
- aprender las convenciones para citar documentos mencionando las fuentes adecuadas en el campo de estudio;
- consultar a los profesores cuando se está inseguro sobre cómo mencionar la contribución de otros.

El profesorado tiene que diseñar contextos y tareas de aprendizaje que animen a los alumnos no sólo a reutilizar información sino a investigar y analizar las fuentes. Esto supone:

- ofrecer el apoyo necesario para escribir lo investigado a lo largo del curso;
- establecer por escrito su política en cuanto a la documentación de fuentes y plagio;
- enseñar a los alumnos las convenciones para citar documentos y mencionar fuentes, y hacer que los alumnos practiquen estas habilidades;
- evitar el uso de tareas repetidas que pueda animar a plagiar trabajos de años previos;
- comprometer a los alumnos en el proceso de escritura que conlleva hacer notas, borradores y revisiones que sean difíciles de plagiar;
- discutir con los alumnos los problemas que puedan ocurrir al documentarse y analizar fuentes, y ofrecer estrategias para evitar y resolver estos problemas;
- discutir los trabajos sospechosos de plagio con los alumnos que los hayan entregado para saber si son un intento deliberado de plagio;
- informar sobre posibles casos de plagio a la administración o a las autoridades pertinentes.

Acciones disciplinarias

Muchas instituciones ya han definido claramente procedimientos para investigar las denuncias de deshonestidad académica. La Universidad de Granada aún no lo ha hecho, lo cual no significa que esta institución permita tales acciones. El profesorado tendrá que considerar primero cuál es su objetivo al respecto. Si un estudiante ha plagiado, tendrá que meditar sobre qué es lo que el estudiante debería aprender de la experiencia. En algunos casos, un suspenso en el trabajo, en el curso, un periodo de prueba, o incluso la expulsión podrían conseguir este objetivo. En otros casos, recrear el proceso de investigación al completo, de principio a fin, podría ser igualmente efectivo.



ANEXO III AL ACTA DEL CONSEJO DE 20-06-08 Acta de la reunión de la Comisión de Economía 10/06/08

Asistieron: Ana Martínez Vela, Miguel Ángel Martínez-Cabeza Lombardo, Manuel Jiménez Raya, Linus Jung.

Disculparon su ausencia: Luis Quereda Rodríguez-Navarro, José María Pérez Fernández, Juan Santana Lario.

La comisión se reunió el 10 de junio de 2008 a las 12:15h.

Antes de empezar la sesión el secretario del departamento pide la inclusión de un nuevo punto en el orden del día. Los asistentes dan el visto bueno incluyéndolo como punto 2.

1. Informe del secretario Manuel Jiménez Raya sobre el estado del centro de gasto del departamento (véase anexo). Según el secretario no se observa por el momento desviación presupuestaria alguna.

Tras el informe, se estudia la solicitud de financiación de un curso de inglés de 60 horas de duración por parte de Marina Romera, secretaria administrativa de nuestro Departamento. Los asistentes aprueban por unanimidad la concesión de dicha subvención, cuyo importe asciende a 288€.

2. En cuanto a la petición de crear un centro de gasto para el área de alemán, se acuerda proceder a la apertura de un centro de gasto que se utilizará para gestionar los fondos de los diferentes centros en los que se imparte alemán.

3. Ruegos y preguntas

A las 13.05h se levantó la sesión.

Fdo. Linus Jung
Secretario

VºBº Director del Dpto.

Fdo. Miguel Ángel Martínez-Cabeza Lombardo